

## EXECUTIEVEN — EXÉCUTIFS

## MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

F. 88 — 1015

**6 MAI 1988. — Décret relatif aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif régional wallon (1)**

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1er.** L'Exécutif est autorisé à poursuivre l'expropriation des biens immeubles pour cause d'utilité publique pour l'exercice de ses compétences telles qu'elles sont définies dans la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

**Art. 2.** L'Exécutif autorise cas par cas les provinces, les communes, les intercommunales, les organismes d'intérêt public et toute autre personne morale de droit public à procéder à l'expropriation de biens immeubles pour cause d'utilité publique.

**Art. 3.** Les autorisations d'expropriation prévues par les articles 1er et 2 seront accordées en conformité avec les règles et procédures prescrites par les législations et réglementations en matière d'expropriation.

**Art. 4.** Le présent décret produit ses effets le 1er octobre 1980.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 6 mai 1988.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon, chargé de l'Eau,  
de la Rénovation rurale, de la Conservation de la Nature,  
du Personnel et de l'Administration,

G. COËME

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E. et de l'Emploi pour la Région wallonne,

Ph. BUSQUIN

Le Ministre du Budget, des Finances et du Logement pour la Région wallonne

A. DALEM

Le Ministre des Pouvoirs locaux et des Travaux subsidiés pour la Région wallonne,

A. COOLS

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Technologies nouvelles  
et des Relations extérieures pour la Région wallonne,

A. LIENARD

Le Ministre de l'Environnement, de l'Agriculture et de l'Energie pour la Région wallonne,

G. LUTGEN

(1) *Documents du Conseil*. — N° 32 (SE 1988), n°s 1 à 4.

*Compte-rendu intégral*. — Séance publique du 27 avril 1988. — Discussion. — Vote.

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 88 — 1015

**6. MAI 1988. — Dekret über die von der Wallonischen Regionalexekutive durchgeführten oder genehmigten Enteignungen im öffentlichen Interesse (1)**

Der Wallonischen Regionalrat hat folgendes angenommen und Wir, die Exekutive, bekräftigen es :

**Artikel 1.** Die Exekutive ist berechtigt, die Enteignung der unbeweglichen Güter im öffentlichen Interesse zwecks Ausübung seiner Zuständigkeiten, so wie diese im Sondergesetz vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen bestimmt worden sind, durchzuführen.

**Art. 2.** Von Fall zu Fall erlaubt die Exekutive den Provinzen, den Gemeinden, den interkommunalen Vereinigungen, den gemeinnützigen Einrichtungen und jeder anderen juristischen Person öffentlichen Rechts die Enteignung im öffentlichen Interesse durchzuführen.

**Art. 3.** Die in den Artikeln 1 und 2 vorgesehenen Enteignungsgenehmigungen werden in Übereinstimmung mit den durch die Gesetze und Regelungen in Sachen Enteignungen vorgeschriebenen Regeln und Verfahren erteilt.

(1) *Documente des Rates*. — Nr. 32 (SE 1988), Nr. 1 bis 4.

*Ausführliches Protokoll*. — Öffentliche Sitzung vom 27. April 1988. — Besprechung. — Abstimmung.

Art. 4. Vorliegendes Dekret tritt am 1. Oktober 1980 in Kraft.

Verkünden das vorliegende Dekret, ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht werde  
Namür, den 6. Mai 1988.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive, beauftragt mit der Wasserpolitik,  
der Ländlichen Erneuerung, der Naturerhaltung, des Personals und der Verwaltung,

G. COËME

Der Minister der Wirtschaftspolitik, der K.M.B. und der Beschäftigung für die Wallonische Region,

Ph. BUSQUIN

Der Minister des Haushalts, der Finanzen und des Wohnungswesens für die Wallonische Region

A. DALEM

Der Minister der Örtlichen Behörden und der Bezuschussten Arbeiten für die Wallonische Region,

A. COOLS

Der Minister der Raumordnung, der Neuen Technologien  
und der Auswärtigen Beziehungen für die Wallonische Region,

A. LIENARD

Der Minister der Umwelt, der Landwirtschaft und der Energie für die Wallonische Region,

G. LUTGEN

—  
VERTALING  
—

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST  
—

N. 88 — 1015

6 MEI 1988. — Decreet betreffende de onteigeningen ten algemenen nutte  
vervolgd of gemachtigd door de Waalse Gewestexecutieve (1)  
—

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen, en Wij Executieve bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** De Executieve is gemachtigd onroerende goederen ten algemenen nutte te onteigeningen voor de  
uitoefening van haar bevoegdheden zoals bepaald in de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der  
instellingen.

**Art. 2.** De Executieve machtigd, geval per geval, de provincies, gemeenten, intercommunale verenigingen,  
inrichtingen van algemeen belang en iedere andere publiekrechtelijke rechtspersoon tot de onteigening ten alge-  
menen nutte van onroerende goederen over te gaan.

**Art. 3.** De in de artikelen 1 en 2 bedoelde machtigingen om onteigening worden verleend overeenkomstig de  
door de wetgevingen en de reglementering inzake onteigening voorgeschreven regelen en procedures.

**Art. 4.** Dit decreet treedt in werking op 1 oktober 1980.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 6 mei 1988.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve belast met Water,  
Landinrichting, Natuurbehoud, Personeel en Administratie,

G. COËME

De Minister van het Waalse Gewest voor Economie, K.M.O.'s en Tewerkstelling,

Ph. BUSQUIN

De Minister van het Waalse Gewest voor Begroting, Financiën en Huisvesting,

A. DALEM

De Minister van het Waalse Gewest voor Lokale Besturen en Gesubsidieerde Werken,

A. COOLS

De Minister van het Waalse Gewest voor Ruimtelijke Ordening,  
Nieuwe Technologieën en Buitenlandse Betrekkingen,

A. LIENARD

De Minister van het Waalse Gewest voor Leefmilieu en Landbouw,

G. LUTGEN

(1) *Stukken van de Raad.* — Nr. 32 (BZ 1988), nrs. 1 tot 4.

*Volledig verslag.* — Openbare vergadering van 27 april 1988. — Bespreking. — Stemming.